

EDITORIAL

25 ANS DE DEVOUEMENT A NIKOS KAZANTZAKI
ET A SON ŒUVRE!

**Société internationale
des amis de Nikos Kazantzaki**

Afrique du Sud, Albanie, Algérie, Allemagne, Arabie saoudite, Argentine, Arménie, Australie, Autriche, Azerbaïdjan, Bahreïn, Belarus, Belgique, Bénin, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Brésil, Bulgarie, Cameroun, Canada, Chili, Chine, Chypre, Colombie, Congo (Brazzaville), Congo (Kinshasa), Corée du Sud, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Croatie, Cuba, Danemark, Egypte, Emirats Arabes Unis, Equateur, Espagne, Estonie, Etats-Unis d'Amérique, Ethiopie, Finlande, France, From (Skopje), Géorgie, Ghana, Grande-Bretagne, Grèce, Hongrie, Inde, Indonésie, Iran, Irlande, Islande, Israël, Italie, Japon, Jordanie, Kazakhstan, Kenya, Kirghizistan, Kurdistan (Irak), Lettonie, Liban, Libye, Lituanie, Luxembourg, Madagascar, Malaisie, Maroc, Mauritanie, Mexique, Moldavie, Monténégro, Mozambique, Niger, Nigeria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Oman, Ouzbékistan, Pakistan, Palestine, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Pologne, Portugal, Qatar, République dominicaine, République tchèque, Roumanie, Russie, Rwanda, Sénégal, Serbie, Seychelles, Singapour, Slovaquie, Slovénie, Soudan, Sri Lanka, Suède, Suisse, Syrie, Tadjikistan, Tanzanie, Thaïlande, Tunisie, Turkménistan, Turquie, Ukraine, Uruguay, Venezuela, Vietnam, Zambie, Zimbabwe.

1988 - 2013
25
ans
d'action
dans 116
pays

CP 2714, CH - 1211 Genève 2 Dépôt, Switzerland
www.amis-kazantzaki.gr • e-mail: siankcdc@gmail.com

Affiche dessinée par Ellen Weijers-Gigourtaki

Nous commémorons cette année le 25^{ème} anniversaire de la création de notre association. 25 ans de travail désintéressé sur les cinq continents pour faire connaître la vie, l'œuvre et la pensée de notre auteur ! Plusieurs événements réussis ont déjà eu lieu, d'autres seront organisés. Vous en trouverez un aperçu dans ce bulletin et dans notre site : www.amis-kazantzaki.gr

Relevons-en quelques-uns ici :

* Grèce, Athènes (mai), sous l'égide du Président de la République hellénique, et Héraklion (octobre), Arménie (mai), Corée du Sud (mai), Japon (mai), Argentine (mai et juin), Australie (mai, juin et septembre) et dans de nouveaux pays : Gabon (juillet), Malaisie et Singapour (décembre).

* Publication du bulletin d'informations *Synthesis* en chinois, coréen et japonais (juin).

* Jumelage en Alsace (France) du Musée Nikos Kazantzaki avec la Maison Albert Schweitzer (septembre).

* Exposition à Réthymnon (Crète) d'œuvres d'artistes inspirés de livres de Kazantzaki (octobre).

* Tenue à Melbourne de la 13^{ème} Assemblée générale mondiale ordinaire de la SIANK (décembre).

* Textes de Nikos Kazantzaki sur ses rencontres avec Constantin Cavafy, Albert Schweitzer et des survivants de crimes nazis commis en Crète (voir page 2 du bulletin).

PRIX INTERNATIONAL NIKOS KAZANTZAKI

Le premier concours organisé par notre Société concernant des «Travaux écrits» a suscité un vif intérêt. Ainsi, l'œuvre du grand écrivain, poète et penseur continue d'inspirer nombre de créateurs. Au 30 avril 2013 (date limite pour présenter les textes), nous avons reçu 42 contributions en anglais, espagnol, français et grec. Le Comité de coordination, conformément au Règlement (voir précédents numéros de *Synthesis* et notre site), en a retenu dix. Les autres ne l'ont pas été pour diverses raisons : créations artistiques (à soumettre au prochain concours prévu dans trois ans), poèmes courts, brefs témoignages ou simples dissertations ou exposés...). Vous trouverez ci-dessous la liste des concurrents, la composition du Jury, le calendrier de ses travaux et la date de remise des prix.

Œuvres scientifiques

- Maria Hatziapostolou, *La personne du Christ chez Nikos Kazantzaki* (thèse de doctorat), Thessalonique, Grèce.
- Christos Sidiropoulos, *Celui que nous avons blessé* (livre), Katerini, Grèce.

Oeuvres littéraires

En anglais

- Howard F. Dossor, *NK, A Kazantzakian Montage*, Melbourne, Australie.

En espagnol

- Marta Silvia Dios Sanz, *La Miranda Oblicua*, Buenos Aires, Argentine.

En français

- Angélique Falatakis, *L'œuvre de Nikos Kazantzaki : des idées encore actuelles ?* Genève, Suisse.

En grec

- M. A. Antoniou, *Etude sur « Ascèse »*, Paiania Attikis, Grèce.
- Yannis Lampis, *Pour le Printemps des Hommes*, Limassol, Chypre.
- Dimitris Mimis, *Je ne peux pas aujourd'hui, je viendrai demain*. Héraklion, Grèce.
- Eugenia Triantafyllidou, *Recueil poétique : le monde du rêve*, Keratsini, Grèce
- Theodoros Ntolatzas, *Nikos Kazantzaki, l'amant de la parole et de l'art, étude médico-littéraire*, Zografou, Grèce.

Composition du jury

- Haralambos-Dimitris Gounelas, professeur suppléant, Université de Thessalonique, Grèce.
- Helena Gonzalez-Vaquerizo, universitaire, Madrid, Espagne.
- Marina Grigoropoulou, philologue, Athènes, Grèce.
- Nikos Mathioudakis, docteur en linguistique, Athènes, Grèce (secrétaire du Jury).
- Rozmi Pahlisch, chargée de relations publiques, Genève, Suisse.
- Constance Tagopoulos, professeur à l'Université de New York, Etats-Unis d'Amérique.
- Gilda Tentorio, philologue, Milan, Italie.
- Cristina Tsardikos, médecin, Buenos Aires, Argentine.
- Athina Vouyouca, néohelléniste et écrivaine, Voula, Grèce.

Résultats

Le Jury examinera les contributions au cours des trois prochains mois et communiquera les résultats aux concurrents fin août. Ils seront publiés dans le bulletin *Synthesis*, no 32, août 2013.

Remise des prix

Elle aura lieu le 20 octobre 2013 à Athènes au cours d'une cérémonie spéciale.

REVUE « LE REGARD CRETOIS »



Maquette dessinée par le grand peintre suisse Hans Erni

C'est une revue annuelle, éditée depuis 1990. Elle paraît en anglais, espagnol, français et grec. Les textes de Nikos Kazantzaki sont publiés dans les quatre langues. Quant aux recherches, elles paraissent dans la langue dans laquelle le chercheur l'a écrite, avec un résumé dans les trois autres langues. Le numéro 40 paraîtra à la fin de cette année.

RENCONTRES DE NIKOS KAZANTZAKI AVEC...

Constantin Cavafy (1863-1933)

Nous commémorons cette année à la fois le 150^e anniversaire de la naissance et le 80^e anniversaire de la disparition du grand poète Constantin Cavafy. Nikos Kazantzaki l'a rencontré à Alexandrie entre décembre 1926 et janvier 1927. Nous publions ci-dessous un extrait de cette rencontre, telle qu'elle figure dans son livre : *En voyageant, Italie, Egypte, Sinâï, Chypre, Morée* :

La figure intellectuelle la plus extraordinaire dans toute l'Egypte est sans doute le poète Cavafy.

Dans la pénombre de sa maison patricienne, j'essayais de distinguer son visage... Nous parlons d'une foule de personnes et d'idées, nous rions, nous nous taisons, et la conversation reprend avec un certain effort. Je tâche de dissimuler sous le rire mon émotion et ma joie. Voilà devant moi un homme intègre, qui réalise l'exploit de l'art dans la fierté et le silence, un chef solitaire qui soumet sa curiosité, son ambition et sa sensualité au rythme sévère d'une ascèse épicurienne...

Je distingue dans l'obscurité, sur le divan, sa figure - tantôt elle revêt une expression méphistophélique, pleine d'ironie, ses beaux yeux brillant soudain chaque fois qu'un faible rayon de la lumière des cierges tombe sur eux, tantôt elle se tient penchée, dans une attitude de raffinement, de décadence et de fatigue. Sa voix est câline et colorée - et je me réjouis que sa vieille âme pêcheuse, parée, fardée, pleine de coquetterie et de ruse puisse s'exprimer par une telle voix....

Le vers de Cavafy, en apparence désordonné mais savamment élaboré, son langage délibérément antinomique, sa rime naïve forment le seul corps qui eût pu envelopper son âme pour le révéler fidèlement. Dans ses poèmes, corps et âme ne font qu'un. Il est rare dans l'histoire de notre littérature qu'une telle unité soit si parfaite organiquement. Cavafy est une des dernières fleurs d'une civilisation. Avec des pétales doubles, ternis, et une tige longue et faible, sans aucune semence.

Nos adhérents participeront à deux événements cet automne sur Kazantzaki et Cavafy :

- à Johannesburg, en novembre : il est organisé par le Lycée des Dames grecques, l'Institut d'Etudes africano-helléniques, l'Université et la SIANK.

- à Melbourne, La Trobe University, les 22 et 23 novembre.

Albert Schweitzer (1875-1965)

Nikos Kazantzaki a rencontré le médecin et pasteur Albert Schweitzer à Gunsbach (Alsace, France) le 11 août 1955. Il en fait état dans son livre *Rapport au Greco*. En voici un extrait :

J'étais ému, ce jour d'août, où j'avais pris en plein midi la petite route du minuscule village de Gunsbach, au milieu des forêts

d'Alsace, et j'ai frappé à la porte de notre saint François contemporain. Il est venu m'ouvrir lui-même, m'a tendu la main ; sa voix était grave et tranquille, il souriait sous ses grosses moustaches grises et me regardait... J'avais vu de vieux guerriers crétois semblables, pleins de bonté et d'une indomptable volonté.

Ce fut un instant favorable de ma destinée que celui où nos cœurs se sont ouverts. Je suis resté avec lui jusqu'à la nuit ; nous parlions du Christ, d'Homère, de l'Afrique, des lépreux et de Bach. Vers le soir, nous sommes allés à la petite église du village : « Ne parlons plus », me dit-il, en chemin, et sur son visage abrupt s'était répandue une émotion profonde. Il allait jouer Bach. Il s'est assis à l'orgue ; ce jour a été, je crois, l'un des moments heureux de ma vie.

Nikos Kazantzaki a dédié son livre *Le pauvre d'Assise*, « Au Docteur Albert Schweitzer, le saint François d'Assise de notre temps ». Rappelons aussi que le grand humaniste était une des dernières personnes à l'avoir rencontré dans la clinique de Freiburg-Im-Breisgau où il était hospitalisé.

Deux événements rappelleront cette amitié : un colloque au Gabon et un jumelage à Gunsbach.

Le colloque international

Il est organisé par la Faculté des Lettres et Sciences humaines de l'Université Omar Bongo à Lambaréné, du 7 au 9 juillet 2013, sur *Albert Schweitzer : une aventure africaine (1913-2013)*. *Un homme - Une pensée - Une action*. On sait que le pasteur, musicien et médecin a créé dans cette ville un hôpital pour lépreux et qu'il y est enterré. Invité, Georges Stassinakis parlera de Nikos Kazantzaki et Albert Schweitzer : *la rencontre*.

Le jumelage

Le 29 septembre 2013, seront jumelés à Gunsbach le Musée Nikos Kazantzaki et la Maison Albert Schweitzer. Sont prévues : des conférences sur les deux humanistes et des lectures d'extraits de leurs œuvres. La délégation du Musée Kazantzaki sera composée de Stylianos Matzapetakis, président de son conseil d'administration, accompagné de son épouse, et de Varvara Tsaka, sa directrice. L'association *Alsace-Crète* et la SIANK apporteront toute leur aide à la réussite de cet important événement.

Des survivants de la barbarie nazie (Crète, 1945)

On constate ces dernières années la résurgence de mouvements racistes et xénophobes. Après les crimes commis par les occupants allemands durant la Deuxième Guerre mondiale, en particulier en Grèce, on croyait que la peste noire avait disparu. Tel n'est malheureusement pas le cas. Il nous a paru nécessaire de rappeler à ce sujet la mission que le Gouvernement grec avait confiée à un Comité, composé de N. Kazantzaki et de deux professeurs, J. Kalitsounakis et I. Th. Kakridis. Ce Comité, pendant un mois et demi, de juillet en août 1945, a visité 72 villages martyrs et a eu l'occasion de rencontrer plusieurs survivants qui étaient autant de témoins des atrocités inouïes commises par les armées allemandes contre le peuple crétois. A la fin de sa mission, le Comité a rédigé un rapport de 100 pages accompagné de photos qu'il a transmis, comme il le devait, au Ministère grec des affaires étrangères. Mais ce rapport a disparu des dossiers de ce Ministère et n'a jamais été retrouvé. Et il aurait été perdu à jamais si Kazantzaki n'en avait pas remis un exemplaire à son ami Pandélis Prévelakis. Ce dernier a eu la bonne idée de le conserver et il en a fait don plus tard au Musée historique de Crète, à Héraklion. C'est là qu'en 1983 la Mairie d'Héraklion l'a trouvé et l'a publié tel quel avec une préface du Maire. Notons que la Grèce est le seul pays européen qui n'ait pas reçu de réparations de guerre de la part de l'Allemagne. Enfin, elle ne lui a jamais remboursé un énorme prêt que ce pauvre pays avait été obligé de lui concéder.

Signalons que Athina Vouyouca a donné une conférence à Vianno (Crète) le 18 novembre 2012 sur *Nikos Kazantzaki en Crète martyrisée*. Le texte de cette conférence sera distribué à Haïdari (près d'Athènes), autre ville martyre, lors d'une manifestation qui aura lieu le 18 mai 2013.

FONCTIONNEMENT DE LA SIANK

* **Section grecque.** En raison du dysfonctionnement de cette section, le Comité de coordination a nommé comme

responsable, conformément aux statuts, Nikos Mathioudakis, auteur d'une thèse de doctorat sur *L'Odyssée* et collaborateur scientifique aux Editions Kazantzaki. Il est chargé de préparer l'Assemblée générale qui aura lieu à Athènes le 20 octobre 2013 pour élire son nouveau Conseil d'administration. Nous l'assurons de toute notre confiance. Pour plus d'informations sur cette réunion (candidatures au Conseil d'administration, votes...), écrire au courriel: nikosmathious@gmail.com

* **Nouveaux responsables.** Nous les félicitons d'avoir accepté de promouvoir, avec l'aide du Comité de coordination, l'œuvre de Nikos Kazantzaki dans les pays/régions suivants : Australie (Perth et Adelaïde), Benin, Botswana, États-Unis d'Amérique (San Francisco), Gabon, Ghana, Grèce, Japon, Malaisie, Malawi, Mozambique, Niger et Singapour.

* **Treizième Assemblée générale mondiale ordinaire.** Elle aura lieu à Melbourne le 15 décembre 2013. Elle élira le nouveau Comité de coordination, modifiera les statuts, nommera des membres d'honneur et élaborera les priorités pour les années à venir. Nous remercions Christos Fifis, président de la section locale de la SIANK, de son aide. Vous pouvez lui écrire au courriel : Drymont9@gmail.com
L'actuel Comité de coordination se réunira à Athènes le 20 octobre 2013 pour préparer cette Assemblée, établir la liste des candidats au nouveau Comité et des membres d'honneur. Il est précisé que le Comité de coordination ne prend pas en charge les frais de voyage et de séjour des adhérents qui souhaitent participer aux réunions d'Athènes et de Melbourne.

AUTRES ACTIVITES ET EVENEMENTS

Importantes manifestations pour commémorer le 25^{ème} anniversaire de la création de la SIANK

* **Athènes, Fondation de l'Hellénisme, 24 mai** (elle devait avoir lieu initialement le 27 avril, mais elle a été déplacée en raison du décès du fondateur et président de la Fondation Lazaros Efraïmoglou). Elle est placée sous l'égide du Président de la République hellénique.

- Exposition sur la SIANK ; grâce à Youli Ierapetritaki, responsable du Comité local de la SIANK, elle sera présentée auparavant (du 16 au 19 mai) à Thessalonique au Salon international du livre.

- Présentations d'un *Album-souvenir, 1988-2013*, par Athina Vouyouca, et de *La correspondance de Nikos Kazantzaki, Actes de la Table Ronde organisée par la SIANK le 15 octobre 2012 à Athènes, à la Gennadios Bibliothèque, à l'occasion de la publication du livre de Peter Bien « The Selected Letters of Nikos Kazantzakis », Princeton University Press 2012*, par Constance Tagopoulos.

- Hommage à deux membres fondateurs de la SIANK : Eleni Kazantzaki, par Niki Stavrou, directrice des Editions Kazantzaki, et Georges Anemoyannis, par Stylianos Matzapetakis.

- Remise de plaquettes d'honneur, au Ministère grec des Affaires étrangères, à notre amie Kléopatra Prifti, écrivaine, membre d'honneur et donatrice de la SIANK, à l'Union Panhellénique des philologues et aux Ecoles de La Salle.

Nous remercions par avance les responsables de la Fondation et tous les intervenants.

* **Héraklion, Mairie, 26 octobre.** Il s'agira de la même manifestation, avec la remise de plaquettes d'honneur à des institutions crétoises : Archevêché, Mairie d'Héraklion, Musée Kazantzaki et Préfecture de Région.

* **Genève, 23 novembre.** Conférence du conseiller national (député fédéral) Manuel Tornare sur *Les idées de Kazantzaki et ses relations avec la Suisse*. La comédienne Anne-Lise Fritsch

lira des extraits d'œuvres du grand Crétois. L'événement est placé sous l'égide de l'Ambassadeur de Grèce à Berne.

Des artistes s'inspirent de Nikos Kazantzaki

Le Comité de Réthymnon de la SIANK, animé par Achilles Zimetakis, organise, parmi les artistes crétois, un concours d'arts plastiques. Il est placé sous l'égide de la Région - Unité régionale de Réthymnon et du Musée Nikos Kazantzaki. Les artistes devront s'inspirer de la vie et de l'œuvre de Nikos Kazantzaki et présenter leurs créations d'ici fin août. Elles

seront exposées en octobre au Musée d'Art contemporain crétois de cette ville. Nous invitons nos amis en Grèce et dans d'autres pays à présenter cette importante exposition. Merci d'écrire au courriel : info@coolholidays.gr

Autres manifestations

√ **Albanie, Tirana, Musée national historique, 4 avril.** Hommage réussi à Kazantzaki. L'Ambassadeur de Grèce a salué cette manifestation. Puis, un documentaire sur la vie et l'œuvre de grand Crétois a été présenté. L'actrice Ema Andréa a lu des extraits d'œuvres de Kazantzaki, suivis de conférences de : Maklena Nika, lectrice à l'Université de Tirana, présidente de la section albanaise de la Société, sur *Nikos Kazantzaki voyageur*, Nonta Varfi, professeur à l'Université de Tirana, sur *Réflexions sur l'œuvre de Kazantzaki*, et Dr Georgio Giakoumi sur *Le combat de l'homme avec Dieu pour la liberté*. Une projection du film de Mihalis Cacoyannis *Zorba the Greek* a clos cet événement. Nous adressons nos félicitations aux organisateurs et aux intervenants.

√ **Argentine. Buenos Aires, 27-30 mai et 4-7 juin :** séminaires de Marta Silvia Dios Sanz, philologue, membre de la Société. Elle évoquera la vie et la personnalité de Kazantzaki et analysera ses œuvres : *Rapport au Greco, Vie et aventures d'Alexis Zorba et Ascèse*. Puis, elle lira des extraits de ces œuvres et de sa correspondance avec son épouse Eleni et Pandélis Prévélakis. L'événement est organisé par l'Ambassade de Grèce, l'association culturelle hellénique « Nostos » et la section locale de la SIANK ; *Chaco-Resistencia, Université, Faculté de Philosophie, 23-24 août :* table ronde sur la tragédie de Kazantzaki *Christophe Colomb* ; *Buenos Aires, Université catholique, 24 septembre :* conférences de Cristina Tsardikos, présidente de la section argentine de la Société, et du professeur Raul Lavalle sur les 25 ans de la SIANK ; *Buenos Aires, 5 décembre :* table ronde sur les études de l'œuvre de Kazantzaki. Nos félicitations à Marta, à Cristina, et aux autres intervenants et organisateurs pour leur travail.

√ **Arménie, Erivan, 2 mai :** La section arménienne de la SIANK, présidée par Liza Karimyan, et le Centre de langue et de culture grecques de l'Université d'Etat « Brusov » organiseront, sous l'égide de l'Ambassade de Grèce, un hommage à Kazantzaki. A cette occasion, Georges Stassinakis donnera une conférence et des étudiants liront des extraits d'œuvres du grand Crétois.

√ **Australie.** Plusieurs manifestations intéressantes de nos adhérents et sympathisants. Qu'ils en soient remerciés et félicités. En voici quelques exemples. *Sydney, 11 mai :* conférence de Vassili Adrahta, professeur d'Université, sur *La religion, avant-garde philosophique de Nikos Kazantzaki* ; *Canberra, 4 juin :* conférence d'Elias Eliades, membre du Comité de coordination, sur *Nikos Kazantzaki : l'œuvre et ses idées*, organisée par le Club hellénique, en collaboration avec la SIANK ; *Melbourne, 29 septembre :* conférence de Gianni Georgiou, universitaire, sur *L'œuvre théâtrale de Kazantzaki* ; *Perth :* Evridiki Politi, enseignante, responsable locale de la SIANK, organisera deux interventions de Georges Stassinakis : *8 décembre*, réunion publique, et *9 décembre* dans une école grecque ; *Adelaïde :* notre représentante locale, le professeur Ioanna Toulmoutzoglou, prépare un concours parmi les élèves de l'école secondaire grecque. Début juillet, sera projeté le film *Zorba the Greek*. Fin septembre, les élèves rédigeront une dissertation (en grec ou en anglais) inspirée du

film. Les résultats seront connus en octobre. Les récompenses seront remises le 12 décembre par Georges Stassinakis.

√ **Autriche**, Linz, octobre : notre représentant Lambros Moustakakis animera une manifestation.

√ **Azerbaïdjan**, Baku : la section locale de la SIANK et les étudiants du département de grec de l'Université slave préparent une traduction en azérie du livre de Kazantzaki *Alexandre le Grand*. Ils la présenteront cet automne.

√ **Belgique**, Bruxelles, 24 septembre : la section prévoit un événement avec la participation d'Yvette Renoux-Herbert, ancienne collaboratrice de Nikos Kazantzaki à l'UNESCO, et d'Athina Vouyouca.

√ **Brésil**, Sao Paulo, 27 avril, 25 mai et 15 juin : étude de l'œuvre de Kazantzaki. Nos félicitations à cette dynamique section.

√ **Bulgarie**, Sofia, 29 avril : conférences de Hristo Kufov, président de la section locale de la SIANK, sur *Les traductions bulgares des livres de Kazantzaki*, et d'Ekaterina Grigorova, poète,

membre du Comité de coordination, sur *Les 25 ans de la Société et l'apport de Kazantzaki à la littérature mondiale*. L'événement s'est terminé par la projection du film de Mihalis Cacoyannis *Zorba the Greek*. Il a été organisé par la SIANK, la Fondation hellénique de la culture et le département d'études néohelléniques de la Nouvelle Université bulgare.

√ **Chine**, Beijing, Université d'Etudes internationales, section de grec moderne, 17 mai : conférences de Georges Stassinakis et d'Elena Avramidou, professeure de grec moderne, attachée culturelle à l'Ambassade de Grèce et présidente de notre section, sur *L'œuvre de Kazantzaki et ses voyages en Chine*.

√ **Chypre**, Limassol, 23 octobre : invité par la Loge maçonnique, Georges Stassinakis donnera une conférence publique sur *L'œuvre et la pensée de Nikos Kazantzaki*.

√ **Corée du Sud**, Séoul, 11 mai : 5e colloque organisé par l'association gréco-coréenne, le département d'études grecques de l'Université Hankuk d'Etudes internationales et la section locale de la SIANK. Il sera consacré aux *Récits de voyage de Kazantzaki*. Quinze écrivains, poètes, universitaires critiques littéraires et Mgr Amvrosios, Métropolitain orthodoxe, évoqueront ses voyages en Méditerranée, Espagne, Russie, Angleterre, Péloponnèse, Mont Athos, Mont Sinai, Chine et Japon. Georges Stassinakis fera une introduction générale.

√ **Costa Rica**, San José, octobre : Teodora Tsihli, responsable de la SIANK dans ce pays, présentera *Les voyages de Kazantzaki*.

√ **Egypte**, Alexandrie, 14 juin : L'association scientifique « Ptolémée 1^{er} » et la section locale de la SIANK, animées par notre amie Lilika Thlivitou, organisent une manifestation consacrée aux 25 ans de la Société et à la vie de Kazantzaki.

√ **Espagne**, Madrid, 8 novembre : l'Université, l'Ambassade de Grèce et la section espagnole de la SIANK préparent une manifestation sur *Les récits de voyages de Kazantzaki*.

√ **Etats-Unis d'Amérique**, Stamford (Connecticut) : le président de cette section Christos Galanopoulos poursuit la promotion de l'œuvre de Nikos Kazantzaki. C'est ainsi que, du 22 au 28 juin, 25 de ses élèves âgés de 15 à 18 ans visiteront la Crète. Ils se rendront notamment sur la tombe de notre auteur et au Musée à Varvari-Myrtia. C'est la troisième fois qu'il organise un tel voyage préparé avec les élèves et leurs parents. Signalons que notre ami Christos enseigne dans son collège pour la douzième année consécutive *Alexis Zorba*; *San Francisco*, novembre : Thanassis Maskaleris, écrivain et fondateur du Centre d'études néohelléniques *Chair Nikos Kazantzaki*, compte créer dans cette ville une section de la SIANK.

√ **France**, Strasbourg, 22 septembre : la communauté grecque et la section française de la SIANK rendront un hommage au grand Crétois. Yvette Renoux-Herbert et Athina Vouyouca donneront des conférences.

√ **Gabon**, Libreville, Université, 11 juillet : conférence de Georges Stassinakis sur *Nikos Kazantzaki et l'Afrique*.

√ **Géorgie**, Tbilissi : Maia Kakashvili a traduit *Le Christ recrucifié*. Svetlana Berikashvili, universitaire et présidente de

la section locale de la SIANK, prépare actuellement la rédaction d'une introduction.

√ **Grande-Bretagne**, Londres, novembre : la section britannique de la SIANK organisera un café littéraire sur *L'actualité de Kazantzaki*.

√ **Grèce**, Athènes, 24 avril : invité par le professeur Aristide Yiapalis, Georges Stassinakis a présenté à l'Ecole des forces armées *L'œuvre et les idées de Kazantzaki*; *Héraklion*, 23 avril : exposé de Sofia Kanaki, responsable du comité local de la SIANK, aux élèves 3^e lycée général, sur *Nikos Kazantzaki : du 20^{ème} siècle au début du 21^{ème} siècle*; *Héraklion*, 17 mai : conférence d'Irini Vassilaki, maître de conférence à la Faculté de Droit de Göttingen, avocate, sur *Nikos Kazantzaki, législateur de « L'Odyssée*. Elle est organisée par le comité local de la SIANK, le Musée Nikos Kazantzaki et les Editions Kazantzaki; *Thessalonique*, 19 mai : dans le cadre du Salon international du livre, Youli Ierapetritaki, responsable locale de la SIANK, que nous remercions vivement, a organisé des conférences d'Athina Vouyouca, de Dimitris-Haralambos Gounelas et de Lena Arampatzidou; *Hania*, 1^{er} juin : conférence de Julien Grivel, médecin, membre de la section suisse de la SIANK, sur *Les lépreux de Grèce*. Elle est organisée par la Région - Unité régionale de Hania, la SIANK, l'association gréco-française de Hania et l'association des anciens élèves de l'Ecole française de Hania; *Athènes*, 10 juin : Athina Vouyouca, invitée par le «Mouvement des citoyens de

Kolonaki », parlera de *L'œuvre romanesque de Nikos Kazantzaki*; *Athènes*, 4-10 août : dans le cadre du 23^{ème} congrès mondial de philosophie, Agathi Markati, universitaire, parlera du *Christ recrucifié*; *Krassi*, 11 août : conférences de Youli Ierapetritaki et de Georges Stassinakis. *Sifnos*, 13 août : *Récits de voyages de Nikos Kazantzaki* (mairie et SIANK); *Stoupa*, 18 août : *Kazantzaki et Zorba, deux hommes libres* (mairie de Dyтики Mani et SIANK, avec le soutien de la Région-Unité de Messénie).

√ **Israël**, Tel-Aviv, 24 juillet : conférence sur la guerre civile en Grèce d'après le livre de Kazantzaki *Les frères ennemis*, traduit en hébreu par Yechiel Kimchi.

√ **Italie**, Milan, octobre : soirée sur *Nikos Kazantzaki, voyageur en Méditerranée*.

√ **Japon**, Tokyo, 14 mai : conférence de Georges Stassinakis sur *L'œuvre de Kazantzaki et ses relations avec le Japon*, et projection d'un documentaire du Musée Kazantzaki. L'événement est organisé, sous l'égide de l'Ambassade de Grèce, par le Centre gréco-japonais, la Japan-Greece Society et la SIANK.

√ **Luxembourg**, 23 septembre : conférences d'Yvette Renoux-Herbert et d'Athina Vouyouca.

√ **Malaisie**, Kuala-Lumpur, 3 décembre : conférence de Georges Stassinakis.

√ **Mexique**, Cité de Mexico, 15 juin : les membres de la section, présidée par Elena Stamatiades de Almedia, se réuniront et liront des extraits de *Capétan Mihalis*; ils seront suivis d'une discussion.

√ **Moldavie**, Chisinau, 9 septembre : la présidente de la section locale Cristina Grossu-Chiriac animera une manifestation sur *Les récits de voyage de Kazantzaki*.

√ **Palestine**, Ramallah, octobre : soirée consacrée aux *Récits de voyage de Nikos Kazantzaki*.

√ **Pérou**, Lima, automne : Sonia Raptopoulou de Vavoulis organisera un événement sur Kazantzaki.

√ **République tchèque**, Bozi Dar, 8 juin : visite des adhérents et sympathisants dans cette ville où a vécu Kazantzaki.

√ **Singapour**, 5 décembre : conférence de Georges Stassinakis.

√ **Slovénie**, Ljubljana, octobre : conférences dans des lycées des professeurs Jerja Kavcic et Vassilia Tsigarida sur *L'œuvre romanesque de Kazantzaki*.

√ **Suède**, Stockholm, novembre : le président de la section locale de la SIANK Fontas Pagalias animera une manifestation pour le 25^{ème} anniversaire de la Société et en l'honneur du traducteur suédois des œuvres de Kazantzaki.

√ **Suisse**, Genève, Librairie arabe « L'Olivier », 12 septembre : conférence de Georges Stassinakis sur *Kazantzaki et le monde*

arabe ; novembre : plusieurs manifestations sont prévues à Lugano, Berne, Bâle et Zurich. Nous y reviendrons.

√ **Turquie**, *Istanbul*, 5 juin : Yannis Gigourtsis, philologue et responsable local de la SIANK, et Georges Stassinakis évoqueront à la Grande école grecque l'œuvre et les idées de Kazantzaki. Des élèves liront, en grec et en turc, des extraits d'*Ascèse*, *Rapport au Greco* et *Alexis Zorba*.

IN MEMORIAM

* **Héraklion**, 26 octobre 2013 : comme chaque année, à l'initiative du comité local de la SIANK, des messes seront dites sur les tombes de Nikos Kazantzaki, d'Eleni Kazantzaki, de Georges Anemoyannis et de Titika Saklambani.

* **Beijing** : nous avons appris avec tristesse le décès de Yang Guangsheng, ancien ambassadeur de Chine en Grèce, enseignant au Centre d'Etudes hellénique de l'Université de Beijing, auteur d'ouvrages sur l'enseignement de la langue grecque aux chinois et la mythologie grecque. Il était membre de la section locale de la SIANK. Nous présentons à ses proches nos sincères condoléances.

© *SYNTHESIS, bulletin d'informations*

Publié par le Comité de coordination de la Société internationale des amis de Nikos Kazantzaki, trois fois par année, en version anglaise, arabe, espagnole, française, grecque, italienne, portugaise et russe. Dépôt légal du no 31, avril 2013. ISSN 1764 - 6103. Directrice de publication : Yvette Renoux-Herbert (Paris). Adresse postale : B.P. 45, 01633 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Prix : 1 euro, Fax : + 41 22 782 43 18. Courriel : siankcdc@gmail.com